Porównanie tłumaczeń I Koryntian 8:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | O pokarmach więc ofiarowanych bóstwom wiemy że niczym bożek w świecie i że żaden Bóg inny jeśli nie Jeden |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jeśli więc chodzi o pokarmy ofiarowane bóstwom,\* wiemy, że nie ma na świecie ani jednego bóstwa i nie ma żadnego innego boga oprócz Jednego.\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | O zjedzeniu 1 więc ofiarowanych wizerunkom\* wiemy, że niczym wizerunek\*\* w świecie i że nikt Bogiem z wyjątkiem Jednego. [[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | O pokarmach więc ofiarowanych bóstwom wiemy że niczym bożek w świecie i że żaden Bóg inny jeśli nie Jeden |

1. 1) <x>230 115:4-8</x>; <x>530 10:19-20</x>; <x>550 4:8</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) nie ma żadnego innego boga oprócz Jednego, to też, być może, koryncki slogan. Jeśli tak, to Paweł zgadza się z nim, ale podkreśla potrzebę liczenia się z tymi, którzy do takiego wniosku jeszcze nie doszli. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>50 4:35</x>; <x>50 6:4</x>; <x>50 32:39</x>; <x>480 12:32</x>; <x>520 3:30</x>; <x>530 8:6</x>; <x>610 2:5</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Chodzi o ofiary pokarmowe dla bóstw pogańskich. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Wizerunkami nazywa autor listu idole, posągi bóstw pogańskich. [↑](#footnote-ref-6)